





Cicero stellt seine Sicht des Mordes dar. Die Mörder haben den S. Roscius sen. bereits ermordet; jetzt greifen sie auf seine Besitztümer zu. Eine besondere Rolle spielt Chrysogonus, ein Vertrauter des Diktators Sulla.

Allerdings muss Cicero darauf achten, dass er den Diktator Sulla nicht angreift. Die Historiker sind sich nicht sicher, ob Sulla zu der Zeit, als Cicero diese Rede hielt, formell noch Diktator war. Findet beim Lesen selbst heraus, wie sich Cicero gegenüber dem mächtigen Mann erhält.

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
21. Cum nulla iam proscriptionis mentio fieret, cum etiam, qui antea metuerant, redirent ac iam defunctos [esse] sese periculis arbitrarentur, nomen refertur in tabulas Sex. Rosci, hominis studiosissimi nobilitatis.	proscriptiones: die Proskriptionen (siehe Einführung in die Zeitumstände) defunctum esse periculis: außer Gefahr sein studiosus (m.Gen.): bemüht um...; engagiert für... nobilitas: der Adel LV () noble) nomen referre / deferre: jemandes Namen (bei Gericht) melden = jemanden anklagen studiosus: bemüht um etwas (m. Gen.) (√ studium = das Bemühen; Lernvokabel)	
Manceps fit Chrysogonus; tria praedia vel nobilissima Capitoni propria traduntur, quae hodie possidet; in reliquas omnis fortunas iste T. Roscius nomine Chrysogoni, quem ad modum ipse dicit, impetum facit. Haec omnia, iudices, imprudente L. Sulla facta esse certo scio.	manceps: Käufer praedium: Landgut tradere: übergeben fortunae, arum f: der Besitz Capito: ein Verwandter des S. Roscius sen., der mit diesem verfeindet war T.Roscius: ein anderer Verwandter imprudente: ohne Wissen	

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
[22; gekürzt] Neque enim mirum, cum eodem tempore et ea, quae praeterita sunt, sanet et ea, quae videntur instare, praeparet, cum et pacis constituendae rationem et belli gerendi potestatem solus habeat, cum omnes in unum spectent, unus omnia gubernet, cum praesertim tam multi occupationem eius observent tempusque aucupentur ut, simul atque ille despexerit, aliquid huiusce modi moliantur.	sanare: wiederherstellen, heilen, korrigieren instare, insto, institi: bevorstehen, hart zusetzen rationes (hier): die Mittel simul atque = simul (Subjunktion): sobald gubernare: lenken () government) aucupari: in Beschlag nehmen (wörtl.: auf Vogelfang gehen; √ aves capere) despicere: wegsehen moliri: unternehmen, ins Werk setzen	
Huc accedit, quod, quamvis ille felix sit, sicut est, tamen in tanta felicitate nemo potest esse in magna familia, qui neminem neque servum neque libertum improbum habeat.	libertus: der Freigelassene (Cicero spielt hier auf den Freigelassenen Chrysogonus an)	

Cicero beschreibt die Reaktion der Ameriner auf die Vorwürfe, die Sextus Roscius, der Sohn, zu erdulden hatte

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
[24] Quod Amerinis usque eo visum est indignum, ut urbe tota fletus gemitusque fieret.	fletus: das Weinen gemitus, -us m: das Seufzen fieri: entstehen (und Passiv zu facere)	

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
Etenim multa simul ante oculos versabantur, mors hominis florentissimi, Sex. Rosci, crudelissima, fili autem eius egestas indignissima, cui de tanto patrimonio praedo iste nefarius ne iter quidem ad sepulcrum patrum reliquisset, bonorum emptio flagitiosa, possessio, furta, rapinae, donationes.	ante oculos versari: vor Augen schweben egestas: die Armut florens: blühend praedo, praedonis m.: der Räuber sepulcrum: das Grabmal rapina: der Raub emptio: der Aufkauf, der Kauf (√ emere: kaufen; LW) flagitiosus: Adjektiv zu flagitium, das Verbrechen, die Schandtät furtum: der Diebstahl rapina: der Raub	
Nemo erat, qui non audere omnia mallet quam videre in Sex. Rosci, viri optimi atque honestissimi, bonis iactantem se ac dominantem T. Roscium.	malle, malo, mavult: lieber wollen (√ magis velle) se iactare: sich brüsten mit, angeben mit T. Roscius: siehe oben § 21	

So kommt es dann, meint Cicero, zu dem Plan, S. Roscius jun. anzuklagen:

Text	Vokabelangaben und Übersetzungshilfen	Übersetzung
[28] Nam postquam isti intellexerunt summa diligentia vitam Sex. Rosci custodiri neque sibi ullam caedis faciendae potestatem dari, consilium ceperunt plenum sceleris et audaciae, ut nomen huius de parricidio deferrent, ut ad eam rem aliquem accusatorem veterem compararent, qui de ea re posset dicere aliquid, in qua re nulla subesset suspicio, denique ut, quoniam crimine non poterant, tempore ipso pugnarent.	diligentia: Sorgfalt caedes, caedis f: der Mord potestas, potestatis f.: hier: die Möglichkeit consilium capere: einen Plan fassen parricidium: Vatemord (√ pater, caedere) nomen deferre: siehe § 21 crimen, criminis n: das Verbrechen, der Vorwurf, die Beschuldigung (🇬🇧 crime; Fremdwort Krimi, kriminell) tempore: mit den Zeitumständen	
Ita loqui homines: 'Quod iudicia tam diu facta non essent, condemnari eum oportere, qui primus in iudicium adductus esset; huic autem patronos propter Chrysogoni gratiam defuturos; de bonorum venditione et de ista societate verbum esse facturum neminem; ipso nomine parricidi et atrocitate criminis fore, ut hic nullo negotio tolleretur, cum ab nullo defensus esset.'	caedes, : der Mord nomen deferre m. Gen: jmd. anklagen parricidium (vermutlich √ pater + caedere): Verwandtenmord, Vatemord atrocitas: die Abscheulichkeit nullo negotio: ohne großen Aufwand tollere (hier:) vernichten	

Erläuterungen:

√ = (etymologische) Wurzel

LV = Lernvokabel;